

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Imigração



Anno: 192

Data 14 de Fevereiro de 1924.

22
60

" J A B O T I C A R A L "

Interessado ZARROS PIETRO E ZARROS ANTONIO.

Assumpto Pede a restituição de passagem pelos os seus transportes
e suas familias do porto de Trieste ao de Santos.



19

Francisco de Assis

ao Sr. Dr. Leamy
Do Dr. Papaterro
21/2/1924

Jaboticabal, Fazenda São José, 12 de Fevereiro de 1924.

Exm^o. Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da Agricultura,
Commercio e Obras Publicas do Estado de São Paulo.

B. 94.153 n. 3-624

Handwritten initials and scribbles

PIETRO ZARROS, immigrante, chegou ao porto de Santos, no dia 13 de Janeiro p.f. pelo vapor Belvedere, procedente do porto de Trieste, achando-se localizado, com sua familia (composta de sua mulher Maria com 42 annos, seus filhas Carlina de 13, Iva de 12, Leo de 9, Emma de 3, Rino de 3 mezes e Augusta de 15 annos) na Fazenda do Snr. João Baptista Novaes, na estação de Jaboticabal, conforme prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto ao de Santos, vem, respeitosamente, pelo presente, requerer digne-se V.Excia., de accordo com a lei, autorisar a restituição, ao supplicante, da importancia de Liras 8.250, despendida com o seu transporte, conforme recibo n^o. 110/17 junto ao presente.

Jaboticabal
Luz P.



Febrario 1924



ant 193-12-Reg-44-400

ALL' EMIGRANTE

„COSULICH“

SOCIETA' TRIESTINA DI NAVIGAZIONE - TRIESTE

Capitale interamente versato L. 60.000.000

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 170/11

col Vapore

di bandiera italiana **Belvedere** che partirà da Trieste il

18 Dic. 1923 per Santos

toccando di scalo i porti di Napoli,

Las Palmas, Santos, Montevideo

Piroscafo	Stazza lorda del vapore tonn.	Stazza netta del vapore tonn.	Velocità miglia all'ora (lie prova)	Durata del viaggio giorni
Pres. Wilson	12578	6784	16-	
Martha W.	8347	4920	16-	
Argentina	5387	3281	13 1/2	
Atlanta	5128	3000	12-	
Belvedere	7305	4448	12-	25
Francesca	5028	3029	12-	
Sofia	5527	3391	12-	

Cognome e Nome	Età	Cucette	Piazzette
1. <i>Tharos Diotto</i>	52	1	1
2. <i>Maria</i>	42	1	1
3. <i>...</i>	13	1	1
4. <i>Isa</i>	12	1	1
5. <i>...</i>	9	1/2	1/2
6. <i>...</i>	3	1/2	1/4
7. <i>Rino</i>	3 1/2	1/2	1/4
8. <i>Augusto</i>	15	1	1
9.			
10.			
Totale			5 2/2 5 1/2
			1/0 1/0

133-140

Nolo di passaggio L. it. 1650.- per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata secondo le vigenti disposizioni emanate dal Commissariato Generale d'Emigrazione.

NOLO } al Rappresentante L.

PAGATO } al Vettore . . . L.

Totale Nolo pagato L. 8250.-

più dollari . . . di tassa americana = Lit.

„COSULICH“
Società Triestina di Navigazione - Trieste
UFFICIO PASSEGGERI

Trieste, li 18 DIC 1923

B. P. 155m. 7-0 63

João Baptista de Zarros do Dr. Papa Terra
21/2/1924

JABOTICABAL, Fazenda São José, 12 de Fevereiro de 1924.

Exm^o. Snr. Dr. Secretario de Estado dos Negocios da
Agricultura, Comercio e Obras Publicas do Est. de São Paulo.

[Handwritten signature]

ANTONIO ZARROS, imigrante, chegou ao porto de Santos, no dia 13 de Janeiro p.p., pelo vapor BELVEDERE, procedente do porto de Trieste, achando-se localizado, com sua familia (composta de sua mulher Virginia de 22 annos e sua filha Irene de 6) na fazenda do Snr. João Baptista Novaes, no municipio de Jaboticabal, como prova com os documentos juntos, e tendo pago sua passagem daquelle porto do de Santos, vem, respeitosa-mente, pelo presente, requerer digne-se V.Excia., de accordo com a lei, autorisar a restituição, ao supplicante, da importancia de Liras 3300 despendida com o seu transporte, conforme recibo nº.107/109, junto ao presente.

Jaboticabal
Zarros



Febrario 1924



12-2-408

Recibi da directoria de
Tenas, meu passaporte e
de minha mulher, passaportes
estes por estarem no presente
auto.

Tenas 5-11-924
Luis Dubois

Recibi da direct. de Tenas
meu passaporte juntamente com
colme para Pietro e familia
juntamente estes por estarem
no presente auto.
Tenas, 11-12-24

Recibido de la oficina.

ATTESTADO

Eu, Cornelio Ferreira Franca, 1º Juiz de Paz deste
Distrito de Jaboticabal, attesto que o Snr. Major João
Baptista Novaes é proprietario e fazendeiro neste distrito.

Jaboticabal, 10 de Fevereiro de 1924
Cornelio Ferreira Franca.



Reconheço a firma e assinatura do Sr.
Jaboticabal, 14 de Fevereiro de 1924
Em test.º *J. H.* da verdade.

O 2.º Tabelião de
Leandro de Carvalho Novaes



Attesto que Pietro Haus e
sua família são colono e
achados localizados em
sua fazenda de Jussu neste
Município.

Joticoia, 14 de Fevereiro 1924
João Baptista Novais



Reconheço a firma supra dou fé
Joticoia, 14 de Fevereiro de 1924
Com test.º *[Signature]* da verdade.



O.º Cabellão
Leonildo de C. Homem

ALL' EMIGRANTE

„COSULICH“

SOCIETA' TRIESTINA DI NAVIGAZIONE - TRIESTE

Capitale interamente versato L. 60.000.000

Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. ~~107/109~~

Piroscalo	Stazza lorda del vapore tonn.	Stazza netta del vapore tonn.	Velocità miglia all'ora (alle prove)	Durata del viaggio giorni
Pres. Wilson	12578	6784	16—	
Martha W.	8347	4920	16—	
Argentina	5387	3281	13 1/2	
Atlanta	5128	3000	12—	
Belvedere	7305	4448	12—	25
Francesca	5028	3029	12—	
Sofia	5527	3391	12—	

col Vapore **Belvedere**

di bandiera italiana che partirà da Trieste il

18 Dic. 1923 per **Santos**

toccando di scalo i porti di **Napoli,**

Las Palmas, Santos, Montevideo

Cognome e Nome	Età	Cucette	Piazze e razioni
1. <i>Caro Antonio</i>	28	1	1
2. <i>Giacomini Virginia</i>	22	1	1
3. <i>Caro Irene</i>	16	1/2	1/2
4.			
5.			
6.			
7.			
8.			
9.			
10.			
Totale		2 1/2	2 1/2



130-132

Nolo di passaggio L. it. 1650.- per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg. di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata secondo le vigenti disposizioni emanate dal Commissariato Generale d'Emigrazione.

NOLO } al Rappresentante L.
 PAGATO } al Vettore . . . L.
 Totale Nolo pagato L. 3300.-

„COSULICH“
 Società Triestina di Navigazione - Trieste
 UFFICIO PASSEGGERI

più dollari di tassa americana = Lit.

Trieste, li 18 DIC 1923

[Handwritten signature]

LEGGI SULL'EMIGRAZIONE (Testo Unico 13 novembre 1910, N. 2203)

Art. 37. Sono devolute alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti d'imbarco, qualunque ne sia il valore: 1) le controversie fra emigranti transoceanici e vettori o loro rappresentanti che nascono dal contratto di trasporto o dagli atti preliminari di esso o comunque siano al medesimo connesse; o che insorgono nell'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente di nazionalità italiana, rappresentati ai processi inscritti in patente di vettore o muniti di licenza consolare.

Art. 40. I giudici avanti l'ispettore dell'emigrazione sono promossi con semplici reati ai Reali funzionari dell'emigrazione, ai Reali funzionari dell'emigrazione, ai Reali funzionari di licenza consolare.

Art. 41. I giudici diplomatici e consolari, ai Consolati mandamentali e comunali per l'emigrazione o alle Società di patronato riconosciute dal Commissariato dell'emigrazione, ai Reali funzionari di licenza consolare, o a voce, in quest'ultimo caso deve essere raccolto nelle forme stabilite dal regolamento.

Art. 42. Le azioni accennate nel precedente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, si prescrivono col decorso di un anno dal giorno in cui ebbe inizio o doveva iniziarsi il viaggio di andata e nel caso del viaggio di ritorno dal giorno dello sbarco in Italia. Il reclamo può essere presentato da un minore quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il minore è legalmente affidato, e nel caso di biglietti prepagati può essere presentato solo dall'acquirente del biglietto come dal beneficiario.

Art. 43. Qualunque transazione fatta senza l'intervento dell'ispettore non è valida, finché non sia da lui approvata.

Art. 61. Ogni patto inteso a derogare dalla competenza giurisdizionale stabilita dalla presente legge o avente per scopo la cessione dei diritti che possono competere agli emigranti contro i vettori è nullo di pieno diritto.

Art. 62. Tutte le carte e gli atti relativi ai procedimenti avanti gli ispettori dell'emigrazione, i Collegi provinciali e la Commissione centrale, comprese le decisioni, sono esenti da ogni tassa di bollo e di registro quando siano richiesti nell'interesse esclusivo degli emigranti.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. - Le tabelle A saranno applicate quando a bordo siano in prevalenza emigranti delle provenienze meridionali del Regno. - Le tabelle B quando prevalgano quelle della provenienza settentrionali.

TABELLA A. Indicando la composizione dei pasti nei diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	Colazione		ELENCO dei generi alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale per settimana	
	1.° PASTO	2.° PASTO		Lun.	Mart.	Merc.	Giov.	Ven.	Sab.	Dom.		
Colazione	1.° PASTO		<p>Pane fresco puro frum. e buona qual. e cott. gr. 500 500 500 500 500 500 500 3.500</p> <p>Carne di buona qual. (a) 300 150 300 300 150 300 1.350</p> <p>Carne in conserva (c) (eventuale vedi nota 2) 0 100</p> <p>Pasta di buona qual. 250 150 200 150 250 70 250 1.420</p> <p>Riso di puro grano duro (f) 280</p> <p>Riso di buona qual. 100</p> <p>Baccalà 80</p> <p>Tonno all'olio 5</p> <p>Acciughe sal. ben rip. 40</p> <p>Sottoceti 25</p> <p>Formag. grattug. (g) 25</p> <p>Olio di puro buona qual. 10 10 10 10 10 10 10 0,080</p> <p>Aceto di vino 15 10 10 10 15 15 0,080</p> <p>Lardo 15 10 10 10 10 10 10 0,100</p> <p>Fagioli 50</p> <p>Lenticchie 50</p> <p>Ceci 50</p> <p>Piselli secchi 30</p> <p>Cipolla 100 50 50 50 50 50 0,800</p> <p>Patate mondiate 100 100 60 100 100 100 0,550</p> <p>Conserva di pomod. 15 15 15 10 15 10 15 0,090</p> <p>di buona qual. 15 15 15 15 15 15 0,105</p> <p>Sale 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 0,00175</p> <p>Pepe 15 15 15 15 15 15 0,105</p> <p>Zucchero 20 20 20 20 20 20 0,140</p> <p>Vinolo (a 129) Litri 0,5 0,5 0,5 0,5 0,5 0,5 0,535</p> <p>Uova 1</p> <p>E fatta facciata di sottoceti e cipolla alla carne fr. non più di una volta per sett.</p>	250	150	200	150	250	70	250	1.420	3.500
	2.° PASTO			500	500	500	500	500	500	500	3.500	
	1.° PASTO			300	150	300	300	150	300	1.350	1.600	
	2.° PASTO			300	150	300	300	150	300	1.350	1.600	
	1.° PASTO			100	80	100	100	40	120	0,200	0,200	
	2.° PASTO			40	30	40	30	40	30	0,080	0,080	
	1.° PASTO			25	25	25	25	25	25	0,105	0,105	
	2.° PASTO		10	10	10	10	10	10	0,080	0,080		
	1.° PASTO		15	10	10	10	15	15	0,080	0,080		
	2.° PASTO		50	50	50	50	50	50	0,100	0,100		
	1.° PASTO		30	30	30	30	30	30	0,090	0,090		
	2.° PASTO		100	100	100	100	100	100	0,550	0,550		
	1.° PASTO		15	15	15	10	15	10	15	0,090	0,090	
	2.° PASTO		15	15	15	15	15	15	0,105	0,105		
	1.° PASTO		1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175		
	2.° PASTO		15	15	15	15	15	15	15	0,105		
	1.° PASTO		20	20	20	20	20	20	20	0,140		
	2.° PASTO		0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,535		
	1.° PASTO		1	1	1	1	1	1	1	1		
	2.° PASTO		1	1	1	1	1	1	1	1		

TABELLA B. Indicando la qualità e la quantità dei generi alimentari costituenti il vitto da fornirsi agli emigranti.

GIORNI della settimana	Colazione		ELENCO dei generi alimentari	Giorni della settimana							Quantità totale per settimana	
	1.° PASTO	2.° PASTO		Lun.	Mart.	Merc.	Giov.	Ven.	Sab.	Dom.		
Colazione	1.° PASTO		<p>Pane fresco di buona qualità 500 500 500 500 500 500 3.500</p> <p>Carne di buona qual. (a) 300 150 300 300 150 300 1.600</p> <p>Carne di buo fr. (b) (eventuale vedi nota 2) 0 100</p> <p>Pasta di buona qual. 100 150 100 100 250 100 250 1.650</p> <p>Riso di puro grano duro (f) 80</p> <p>Riso di buona qual. 80</p> <p>Baccalà 100</p> <p>Tonno all'olio 80</p> <p>Acciughe e foino con insalata di cipolle e patate. 40</p> <p>Sottoceti 30</p> <p>Formaggio grat. 50</p> <p>Olio di pura buona qual. 10 25 10 25 15 25 0,110</p> <p>Aceto di vino 20 20 20 20 20 20 0,135</p> <p>Lardo 20 20 20 20 20 20 0,180</p> <p>Fagioli 30</p> <p>Lenticchie 30</p> <p>Ceci 40</p> <p>Piselli secchi 40</p> <p>Cipolla 50 100 50 100 50 100 0,500</p> <p>Patate mondiate 50 100 50 100 50 100 0,500</p> <p>Conserva di pomod. 5 15 5 15 5 15 0,085</p> <p>di buona qual. 5 15 5 15 5 15 0,105</p> <p>Sale 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 1/4 0,00175</p> <p>Pepe 15 15 15 15 15 15 0,105</p> <p>Zucchero 20 20 20 20 20 20 0,140</p> <p>Vinolo (a 129) Litri 0,5 0,5 0,5 0,5 0,5 0,5 0,535</p> <p>Uova 1</p>	100	150	100	100	250	100	250	1.650	1.650
	2.° PASTO			300	150	300	300	150	300	1.350	1.600	
	1.° PASTO			100	80	100	100	40	120	0,200	0,200	
	2.° PASTO			40	30	40	30	40	30	0,080	0,080	
	1.° PASTO			25	25	25	25	25	25	0,105	0,105	
	2.° PASTO			10	10	10	10	10	10	0,080	0,080	
	1.° PASTO			15	10	10	10	15	15	0,080	0,080	
	2.° PASTO		50	50	50	50	50	50	0,100	0,100		
	1.° PASTO		30	30	30	30	30	30	0,090	0,090		
	2.° PASTO		100	100	100	100	100	100	0,550	0,550		
	1.° PASTO		15	15	15	10	15	10	15	0,090	0,090	
	2.° PASTO		15	15	15	15	15	15	0,105	0,105		
	1.° PASTO		1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	1/4	0,00175		
	2.° PASTO		15	15	15	15	15	15	15	0,105		
	1.° PASTO		20	20	20	20	20	20	20	0,140		
	2.° PASTO		0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,5	0,535		
	1.° PASTO		1	1	1	1	1	1	1	1		
	2.° PASTO		1	1	1	1	1	1	1	1		

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

Art. 1. Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui fu rilasciato, esso non è cedibile. Non ottenuti i biglietti di ritorno nel tempo stabilito, per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso.

Art. 2. L'amministrazione in nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nel bagaglio del passeggero, nei quali possono essere conservati in conformità al regolamento di bordo.

Art. 3. È severamente proibito ai passeggeri di trasportare nei bagagli materiale esplosivo ed infiammabile. Nel caso di infrazione il Capitano è autorizzato a sequestrare e uccidere, senza che il passeggero abbia diritto ad alcuna risarcimento. Il passeggero, inoltre, è tenuto responsabile per le conseguenze che possono derivare dall'infrazione a tali prescrizioni.

Art. 4. I passeggeri che non si presentano alla vigilia della partenza, potranno essere rifiutati all'imbarco.

Per tutte le controversie che potessero derivare, la Società si rimette a quanto è disposto dalle Leggi Generali Vigenti nello Stato.

Kenner

Atestado

Eu, Gonçalo Ferreira Franca, 1.º juiz de
Paz deste Districto de Jaboticabal, attesto que o Sr. Major
João Baptista Loures é proprietario e fazendeiro neste
Districto.

Jaboticabal, 7 de Fevereiro de 1924



1.º juiz de Paz

Gonçalo Ferreira Franca,

Reconheço a ~~firma~~ ^{assinatura} ~~de~~ ^{dos} ~~fe~~

Jaboticabal, 8 de Fevereiro de 1924

Em test.º _____ da verdade.

2.º Tabelião em

Leonidio de C. Homem



2.º
JAB
REIS 600 REIS
Escrivão Interino,
Leonidio de C. Homem

Attesto que Antonio Barros
e sua família são cabanos
e achos no localizatos sem
sua fazenda S. José neste
Município
Plotico nº 10
José Baptista Torres



Assinada a firma supra dou fé
14 de Abril de 1924
Em test.º  da verdade.

O.º Cabellão
Leonidio de Souza Moura



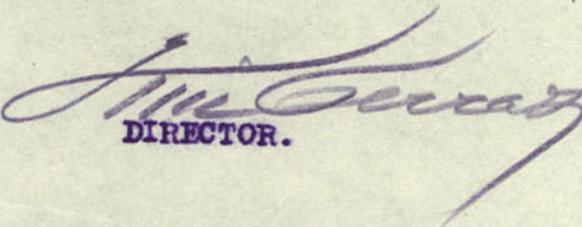
N. 117

ZAROS PIETRO, italiano, agricultor, com 57 annos de idade, sua mulher Minotel Maria, com 42 annos, e seus filhos Augusto, com 15, Carolina, com 13, Ida, com 12, Francisco, com 9, Emma, com 3, Rino, com 1 1/2, e Antonio, com 28 annos, sua nora Giacomini Virginia, com 22 annos, e sua neta Irene, com 8 mezes, - procedentes do porto de Trieste, pelo vapor "Belvedere", entraram na Hospedaria deste Departamento em 12 de Janeiro ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Major João Baptista Novaes, na estação de Jaboticabal, contractados de accordo com a propra n.5100.

A localização da referida família está em ordem. - São exhibidos documentos comprobatorios das despesas com as passagens, na importancia de Liras 11.550 (onze mil quinhentas e cincoenta liras).

Esta informação se refere a 2 requerimentos, feitos por Zarus Pietro e por seu filho Zarus Antonio.

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 3 de Março de 1924.


DIRECTOR.

2
Estando os documentos em
ordem e a localizaçã de accõs
com o Regulamento, fem. caber defe-
rimento a presentê jeticã, todavia
suprindo puz mandadã o por fo
mais acatado

No caso de deferimento a
retirica serã de Liras 11.550
conforme verifica-se em docu-
mentos inclusos.

dict. de 10-3-24.

Oleary
2º. Oficial

Providencia-se, mens
a de Antonio Viacomini
Virginia.

11.550,00 l. Costa
de Antonio Viacomini
11.3.24.

85
O. 9. 5 - O - 8

a Costa - a 26/3/24

85
Liras 8.250,00

5

Ver estos autos

Numero 1234
Rodrigo Lopez
Folios 1234
